



DIRECTORES SIN FRONTERAS EN HUILQUI MENUCO (NEUQUÉN) OFADAC/IFCM

El Programa “Conductors without borders” (Directores/as sin fronteras), nació al calor de la World Assembly of Choral Conductors’ Associations (WACCA) en agosto de 2006 en Buenos Aires como “la necesidad de un programa de asistencia mutua para la formación de directores de coro”, inspirado en acciones previas como el Proyecto Coral Andino implementado por María Guinand y Alberto Grau, o las experiencias de Thierry Thiébaud en el Congo y Togo, Thomas Caplin en Noruega, o André de Quadros en Asia, Ucrania, Georgia y Azerbaiyan.

Este programa “fue concebido como un espacio sostenible que “no solo crea directores/as de coro, sino que también se compromete con los valores sociales fundamentales del canto coral, que incluyen el establecimiento y transmisión de la solidaridad, respeto, tolerancia, lealtad, desarrollo comunitario y comunicación interhumana”.¹

Desde la Organización Federada Argentina de Actividades Corales (OFADAC), seguimos con interés la evolución y accionar de esta propuesta de la International Federation of Choral Music (IFCM). Por esta razón, decidimos invitar al responsable del Programa, Thierry Thiébaud, para que disertara en torno a su experiencia al respecto durante la realización del Tercer Congreso Argentino y Primero Latinoamericano que OFADAC organizó en la ciudad de Tandil en mayo de 2018.

Luego de su conferencia, y en una posterior reunión de profundo intercambio con la Comisión Directiva de OFADAC, quedó plasmado el convenio con la IFCM, por el cual nuestra institución gestionaría DSF en Argentina y países limítrofes.

Ya dado el primer paso, decidimos comenzar la experiencia en el año 2019, situándola en dos locaciones de nuestro país: el Monte Impenetrable Chaqueño y la Cordillera Patagónica. Esta elección se basó no solo en los objetivos del programa y sus consideraciones, sino en la observación de que en estas regiones habitan etnias originarias americanas que sufrieron históricamente las consecuencias de la colonización, desde el siglo XVI hasta el siglo XXI: quom y mapuches. Si bien el

¹ <https://www.ifcm.net/projects/conductors-without-borders>

tratamiento que cada provincia le otorga a estas comunidades es diferente, entendimos que la postergación, aislamiento y el peligro de extinción de sus lenguas nativas ameritaban llegar con nuestra propuesta.

Una vez realizados los contactos pertinentes definimos puntualmente los lugares: ellos serían Miraflores (Chaco), y Huilqui Menuco (Neuquén).

El paso siguiente fue una convocatoria abierta a directores y directoras de todo el país, realizada en redes sociales y sitios que agrupan a profesionales de la actividad coral. Luego de un análisis de alrededor de veinte postulantes, un equipo de trabajo de OFADAC integrado por Annele Moroder y Oscar Escalada seleccionó a las Maestras Marisa Anselmo y Roxana Muñoz. Ellas serían las primeras "Directoras sin fronteras" de Argentina. Como suplentes fueron designadas las Maestras María Laura Favre, Romina Paula Fernández y María Jesús Bonel.

Dentro de la organización general del Programa, y merced al Convenio de colaboración recíproca rubricado entre la Asociación Coral de La Pampa (en representación de OFADAC), y el Instituto Nacional de Música (INAMU) en abril de 2017, esta propuesta se incluyó en listado de actividades conjuntas que realizan ambas instituciones.

Por último, en representación de OFADAC se designaron como organizadores y veedores a los Maestros Rubén Videla (Sede Miraflores), y al Maestro Mario Figueroa (Sede Huilqui Menuco).

DSF EN HUILQUI MENUCO (NEUQUÉN)

En el mes de junio de 2019 se iniciaron los contactos con la provincia del Neuquén, con el objetivo de realizar la segunda experiencia argentina de DSF. Luego de analizar la locación geográfica de distintas comunidades y la factibilidad organizativa, me contacté con la Profesora Alejandra Pocaí, Supervisora de Música de Junín de los Andes (Consejo Provincial de Educación de Neuquén). Su supervisión abarca una extensa región geográfica donde existen numerosas escuelas rurales, insertas en distintas comunidades mapuches.

Presentado el Proyecto se acordó la programación de la actividad teniendo en cuenta varios aspectos:

- Atendiendo al calendario escolar de las escuelas de rurales, definido por las características meteorológicas de esa zona de montaña, se definió la fecha de realización del 9 al 17 de diciembre de 2019.
- Teniendo en cuenta la distribución de la población rural del Departamento Huiliches, que no se halla concentrada en centros poblacionales, se decidió como lugar de realización del Programa a la Escuela Rural N° 242 del Paraje Huilqui Menuco.
- A fin de posibilitar el acceso a la experiencia coral a una mayor población infantil se coordinaron acciones para que estudiantes de las Escuelas Rurales N° 222 de Chiquilhuin y N° 317 de Confluencia del Malleo pudieran asistir a los ensayos corales en Huilqui Menuco, totalizando una matrícula de participación de alrededor de 75 niños y niñas.
- La convocatoria para referentes locales involucró a docentes de música de escuelas rurales de la zona, con una matrícula de 7 asistentes. Las clases, en este caso, se desarrollarían en

Junín de los Andes, lugar de residencia de la mayoría de quienes participarían de esta capacitación, y cercano a San Martín de los Andes donde reside el resto.

Una vez definidas las acciones y resuelta la organización local, comenzó la tarea con la llegada de la Maestra Roxana Muñoz y el Maestro Mario Figueroa. En los últimos días de esta experiencia se sumó al equipo Thierry Thiébaud, en su carácter de Vicepresidente de la IFCM y responsable del Programa a nivel internacional.

Las actividades frente al grupo de estudiantes se desarrollaron de lunes a viernes de 9 a 11 hs., en la Escuela N° 242 de Huilqui Menuco, mientras que las clases a referentes locales se dictaron de lunes a viernes de 15 a 17, y el sábado 14 de diciembre de 9 a 11, en el Colegio María Auxiliadora de Junín de los Andes.

Para cumplir con este plan de trabajo viajábamos diariamente con Roxana Muñoz 45 kms. hasta Huilqui Menuco, por camino de montaña, para el trabajo frente al novel coro y luego regresábamos para la actividad vespertina frente a referentes en Junín de los Andes.

En el primer encuentro, el Docente de Música de la Escuela N° 222 de Chiquilhuin, interpretó junto a un grupo de sus alumnos/as una canción de saludo: "Chalín". En la misma bienvenida, el Docente de Lengua Mapuche de la Escuela N° 242 de Huilqui Menuco, recitó junto a niños y niñas una serie de frases de bienvenida, también en mapuche.

Solicité entonces a Daniel Maraboli, docente compositor de la primera obra, la autorización para realizar arreglos corales que posibilitaran su abordaje en el transcurso de la semana.

Asimismo, lo largo de los días de trabajo pude constatar la existencia de varias obras compuestas por Docentes de Música y Lengua Mapuche de distintas escuelas. Surgió entonces la propuesta de confeccionar un Cuadernillo que contenga versiones para coro de dichas canciones para que los/las aspirantes a desempeñarse en la conducción de los grupos puedan contar con material para iniciar su repertorio.

Por último, es de destacar el acompañamiento de cada comunidad educativa en el transcurso del Programa DSF, destacándose el compromiso puesto por directivos y cuerpos docentes en todo momento.

Transcribo a continuación los Informes y Apreciaciones presentadas por la Maestra Roxana Muñoz y la Prof. Alejandra Pocai:

INFORME FINAL DE DIRECTORES SIN FRONTERAS. 9 AL 17 DE DICIEMBRE 2019. HUILQUI MENUCO. JUNIN DE LOS ANDES. NEUQUÉN

DOCENTE CAPACITADORA: ROXANA LUCIA MUÑOZ

. DE LOS NIÑAS Y NIÑOS

La realización de la actividad, por la mañana, se desarrolló en el paraje Huilqui Menuco en la escuela n° 242 distante a 40 km de Junín de los Andes, desde el día lunes 9 en el horario de la mañana, recibiendo a otros niños y niñas de escuelas cercana, totalizando 60 aproximadamente. Me encontré con alumnos de la escuela desde jardín y hasta 7ª grado, esto que a priori puede parecer muy

complejo, me sorprendió por el grado de interés, predisposición y respeto de todos. Pude trabajar con absoluta comodidad y con la colaboración de toda la comunidad educativa.

La propuesta vocal y lúdica fue muy bien recibida y todos participaron de las mismas. En su mayoría, los chicos y chicas provienen de las comunidades mapuches y son tranquilos e introvertidos, pude establecer una buena comunicación y una excelente receptividad de las obras elegidas.

Seleccioné una serie de obras que iban desde el canto al unísono, pasando por cánones, quodlibets, versiones y/o arreglos corales a dos y tres voces con posibilidad de adaptarlos para este grupo, teniendo en cuenta que funcionarán distintos coros en las distintas escuelas de la región. Dividí cada encuentro en distintos momentos, al menos tres: uno de calentamiento vocal, otro de juegos sonoros con canciones y percusión corporal, y otro momento para la obra o versión coral elegida. Es así, que al cabo de una semana de trabajo queda un repertorio de al menos 8 obras corales para esta primera etapa de Directores sin fronteras según los lineamientos de la IFCM.

. DE LOS DIRECTORES POSTULANTES

Luego de las jornadas en la zona rural (por la mañana) se desarrollan los encuentros de capacitación con los docentes postulantes (por la tarde) en la ciudad de Junín de los Andes. Todos los docentes que participan del proyecto poseen conocimientos musicales, trabajan en las escuelas rurales o en la zona de la ciudad, manejan un instrumento armónico (piano o guitarra) y desarrollan en sus escuelas proyectos de ensambles instrumentales manifestando la dificultad que encuentran en hacer cantar a sus alumnos y alumnas. Desde el primer día propuse hacer lecturas a primera vista de melodías con ostinatos, a una y dos voces y en los días subsiguientes, algunos arreglos o composiciones corales a dos voces. Si bien todos los y las docentes tienen conocimientos musicales, no tienen recursos propios de la dirección coral, durante toda la capacitación trabajo sobre la postura, los gestos del director: la marcación y sus planos, el manejo de los brazos y sus funciones, la conexión del gesto con el sonido del coro, técnicas de ensayo. También, estudian y dirigen todo el repertorio trabajado por la mañana con los niños y niñas, para poder hacer la práctica al día siguiente.

Desde el primer encuentro, también, pongo a disposición gran cantidad de material bibliográfico, específico para el director de coro escolar como así también, una gran cantidad de partituras, composiciones y arreglos corales que pueden resultar atractivos, de interés y posibles en esta etapa del programa DSF.

Cada docente que participa del taller se va con herramientas para trabajar en los distintos aspectos que fui señalando durante estos días referidos a la gística y al uso de la voz cantada en los niños. Veo como un tema de gran relevancia que cada postulante haga un trabajo vocal personal ya que serán los que lleven el proyecto adelante en la región.

Cada día hubo espacio individual de práctica y otro momento para las preguntas que surgieran de lo que observaban por la mañana o de su misma práctica de dirección.

. DE LA MUESTRA FINAL

Con el acompañamiento constante de todas las autoridades locales (Inspectora de Artística, directivos, docentes, maestros de mapuche, auxiliares) y las autoridades veedoras de IFCM Y OFADAC pudimos compartir un día maravilloso al que se sumaron familias y otras escuelas rurales de la zona

(recorren larguísimas distancias en medio de la cordillera neuquina) pudiendo mostrar un repertorio variado que dirigieron los docentes. Cantamos un repertorio de 8 canciones de distintas regiones, con distintas dificultades dirigidas por 6 de los futuros directores y terminamos el encuentro con un quodlibet compartido con todos los asistentes y Thierry dirigiendo un canon como finalización de la muestra.

Me llevo una experiencia invaluable, en una comunidad que me recibió con mucha calidez, con deseos de compartir y aprender y con una enorme necesidad de expresarse. En lugar de decir a pesar de, prefiero decir gracias a su introversión y su enorme capacidad de escucha, pudimos armar un repertorio que queda planteado para trabajar en los meses que siguen y el contacto con todos los docentes del equipo que se formó aquí en Junin de los Andes para poder acompañar el proceso de formación de al menos 6 coros de niños y niñas en la región. Dejo bibliografía específica en soporte papel para que socialicen entre ellos y otro tanto digitalizado para que relicen su propio proceso de búsqueda y profundización.

Sólo un enorme y profundo GRACIAS a DIRECTORES SIN FRONTERAS!!!!

Maestra Roxana Muñoz





GOBIERNO
DE LA PROVINCIA
DEL NEUQUÉN

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
CONSEJO PROVINCIAL
DE EDUCACIÓN

NEUQUÉN
PROVINCIA

JUNTOS
PODEMOS
MÁS

Dirección General Modalidad Artística
Supervisión de Música Nivel Inicial-Primario-Especial

Síntesis y apreciación final de implementación del Programa "Directores sin Fronteras" en Escuela Primaria N° 242 de Huilqui Menuco.

En la Escuela Primaria N° 242 de Huilqui Menuco se llevó adelante el Programa "Directores sin Fronteras" desde el 9 al 17 de diciembre por la mañana. El mismo contó también con la participación de docentes y alumnos/as de la Escuela N° 222 de Chiquilhuin y de la Escuela N° 317 de Confluencia, un total de 76 niños/as.

La Directora Coral Roxana Muñoz llevó adelante propuestas para trabajar con niños/as desde 3 a 13 años, 10 docentes de diferentes áreas y 7 docentes de música, su trabajo incluyó ejercicios de respiración, relajación, vocalización, canto a dos y tres voces (canon, quodlibet y otras polifonías), canciones acompañadas con movimientos corporales y percusiones rítmico-corporales, abordó aspectos relacionados a la interpretación de obras musicales escritas (partituras) y seleccionó un amplio repertorio en cuanto a estilos, incluyendo además una obra creada en mapuzungún por el docente de música Daniel Marabolí y la maestra de Lengua y cultura mapuche Celia Huala, con un arreglo vocal del Sr. Mario Figueroa (OFADAC). Durante todos los días, tanto los/as niños/as se mostraron atentos, participativos y entusiasmados con las actividades, sin duda alguna las expectativas fueron ampliamente superadas.

Durante los mismos días la Ma. Roxana Muñoz trabajó por las tardes con maestros/as de música, capacitándolos en aspectos relacionados a la Dirección Coral. Desde un rol de espectadora y como supervisora de música a cargo de los docentes del área participantes, debo decir que en tan poco tiempo es destacable el crecimiento y enriquecimiento que lograron los docentes. Roxana realizó un trabajo excelente, no solo profesional en este caso sino también como persona, transmitiendo su pasión y contagiando de entusiasmo a los maestros.

El Sr. Mario Figueroa acompañó como veedor del Programa y aportó sus conocimientos en todo momento, lo que sumó también mayor relevancia a lo trabajado por Roxana. El Sr. Thierry Tibaut se hizo presente para compartir la experiencia los días 16 y 17 pudiendo presenciar el cierre donde los docentes dirigieron las obras trabajadas conjuntamente con Roxana días posteriores.

Podría realizar una extensa lista de los alcances que tuvo el programa en la zona, no solo para las instituciones escolares sino también en la capacitación a docentes aunque solo agregaré con total convicción que este espacio y tiempo compartido sembrará una oportunidad...la oportunidad del encuentro de las voces de todos los



Supervisión de Música - Nivel Inicial, Primario y Modalidad Especial- Sede Distrito IV- Junin de los Andes-
Celular Corporativo 0299-4013571 - Correo:supmusicajunin@neuquen.gov.ar



GOBIERNO
DE LA PROVINCIA
DEL NEUQUÉN

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
CONSEJO PROVINCIAL
DE EDUCACIÓN

NEUQUÉN
PROVINCIA

JUNTOS
PODEMOS
MÁS

Dirección General Modalidad Artística
Supervisión de Música Nivel Inicial-Primario-Especial

que gozosamente compartimos la experiencia del Canto Coral, experiencia que para muchos fue por primera vez, experiencia que algunos susurran en sus pensamientos y proyectan para repetir en otros espacios, en otro tiempo y con otros actoreso los mismos.

Agrego, desde el año 2017, año en que asumo el cargo de Supervisora de Música de Junín de los Andes y Aluminé, con 40 instituciones a cargo de nivel inicial, primario y especial lo que más me llamó la atención fue que el canto no fuera incentivado ni trabajado con los niños, lejos estaba entonces de pensar en el Canto Coral. Sentirme agradecida por esta oportunidad es aún poco decir. Gracias!!! Gracias!!! Gracias....OFADAC y IFCM.




Prof. ALEJANDRA POCAÍ
Supervisora de Música
N. Inicial - Prim. - Esp.
Consejo Provincial de Educación



Supervisión de Música - Nivel Inicial, Primario y Modalidad Especial- Sede Distrito IV- Junin de los Andes-
Celular Corporativo 0299-4013571 - Correo:supmusicajunin@neuquen.gov.ar



CONCLUSIONES:

Un total de 6 ensayos con el grupo de estudiantes definió un repertorio de 8 obras que fueron interpretadas en el Concierto final con la dirección de los referentes locales, quienes participaron de un total de 6 clases intensivas de 2 horas cada una.

La segunda visita a HUILQUI MENUCO de Directoras sin Fronteras está programada para la semana del 26 al 31 de octubre de 2020. Hasta el desarrollo de dicha instancia, la Maestra Roxana Muñoz asesorará a los/las referentes locales a través de mails, video conferencias y otros vínculos disponibles vía web.

La Supervisora de Música, Prof. Alejandra POCAI, realizará una recopilación de obras compuestas por Docentes de Música de la zona en conjunto con los Docentes de Lengua Mapuche. Este material se sumará a las 5 composiciones que pude recoger en esta primera visita. Todo este material será versionado coralmente en distintos niveles de complejidad, integrando un Cuadernillo de Obras que nutrirá el repertorio de las nuevas agrupaciones además de formar parte de los recursos musicales aportados por la Supervisión de Música a los/las docentes de otras instituciones.

A modo de conclusión puedo aseverar que el Programa DSF ha cumplido holgadamente todos sus objetivos en HUILQUI MENUCO. Desde el aporte de saberes hasta la posibilidad de generar música coral a partir de las composiciones creadas en la región.

Quiénes participaron del Programa: niños, niñas, directores/as de escuelas, docentes de distintas áreas, futuros/as referentes corales, coincidieron en la valoración positiva de la propuesta, además de demostrar en todo momento el beneplácito por estar siendo parte de la experiencia. La calidad y calidez que puso el equipo docente de la Escuela N° 242 en el concierto/muestra final, ornamentando la escuela y preparando un almuerzo para alrededor de 150 personas solo es comparable con el interés de las comunidades educativas de la Escuela N° 51 de Pilo Lil, o de la Escuela N° 320 de Catan Lil, que viajaron casi 160 kms. para participar como audiencia del flamante coro y oír por primera vez música coral en vivo.

Al menos 5 coros infantiles nacerán en la zona. Este comienzo, más que auspicioso, se multiplicará seguramente de las manos de los/las referentes que desempeñan tareas en escuelas primarias rurales y de Junín de los Andes.

Para finalizar, un profundo agradecimiento a todas las comunidades educativas, sus directivos, la Prof. Alejandra Pocai, la Maestra Roxana Muñoz y Thierry Thiébaud por sus aportes para que DSF en Huilqui Menuco se haya concretado exitosamente y tenga un futuro más que prometedor.



Mario Figueroa

Vicepresidente de OFADAC